***Form V.2013***

中 华 人 民 共 和 国 签 证 申 请 表

***Визовая анкета Китайской Народной Республики***

**(Для материковой части Китая только)**

申请人必须如实、完整、清楚地填写本表格。请逐项在空白处用中文或俄文大写字母打印填写，或在□内打**√**选择。如有关项目不适用，请写“无”。Предоставленные в данной анкете сведения должны быть достоверными, полными и чёткими. Просьба печатать их в графах на китайском языке или заглавными буквами на русском языке, или по вашим выборам ставьте **√** в □. Если вы не сможете заполнить какую-либо графу, то поставьте Нет.

一、个人信息 Раздел 1. Персональные данные

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1.1 英文姓名 | 姓 Фамилия | | |  |
| Ф.И.О.  латинскими буквами как в паспорте | 粘贴一张近期正面免冠、浅色背景的彩色护照照片。  照片**/фото**  **Наклейте цветное фото (фас паспортного размера без головного убора на светлом фоне)** |
| 中间名 Отчество | | |
| 名 Имя | | |
| **1.**2 中文姓名  Китайское имя и фамилия | | **1.3** 别名或曾用名  Другие или бывшие имена | |
| **1.4** 性别 Пол | **□** 男 **M □** 女 **Ж** |  | |
| **1.5** 出生日期 | |  |
| Дата рождения (год-месяц-число) | |  |
| **1.6** 现有国籍  Гражданство (в настоящее время) | | **1.7** 曾有国籍 Бывшее гражданство | | |
| **1.8** 出生地点**(**市、省**/**州、国**)**  Место рождения (город/область/страна) | | | | |
| **1.9** 身份证**/**公民证号码  Номер общегражданского паспорта гражданина | | | | |
| **1.10** 护照**/**旅行证件种类 Вид паспорта | | * 外交 Дипломатический **□** 公务、官员 Служебный * 普通 Общегражданский**□** 其他证件**(**请说明**)** Иное (уточнить)**:** | | |
| **1.11** 护照号码  Номер паспорта | | **1.12** 签发日期  Дата выдачи (год-месяц-число) | | |
| **1.13** 签发地点  Место выдачи паспорта | | **1.14** 失效日期  Действителен до: (год-месяц-число) | | |
| **1.15** 当前职业  （可选多项）  Профессия(и) | * 商人 Бизнесмен **□** 前**/**现任议员 Бывший / действующий депутат парламента * 公司职员 Служащий в разных компаниях 职位 Должность * 演艺人员 Конферансье/эстрадный артист **□** 前**/**现任政府官员 Бывший / действующий * 工人**/**农民 Промышленный / правительственный чиновник   Сельскохозяйственный работник 职位 Должность   * 学生 Учащийся **□** 军人 Военнослужащий * 乘务人员 Член экипажа 职位 Должность * 自雇 Частный предприниматель **□** 非政府组织人员 Сотрудники НПО * 无业 Безработный **□** 宗教人士 Священнослужитель * 退休 Пенсионер **□** 新闻从业人员 Работник СМИ * 其他**(**请说明**)** Иное (уточнить): | | | |
| **1.16** 受教育程度  Образование | * 研究生 Магистр **□** 大学 Бакалавр * 其他**(**请说明**)** Иное (уточнить): | | | |
| **1.17** 工作单位**/**学校 Место работы/учебы | 名称  Название | | 联系电话  Номер телефона | |
| 地址 Адрес | | 邮政编码  Почтовый индекс | |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **1.18** 家庭住址Домашний адрес | | | **1.19** 邮政编码Почтовый индекс | |
| **1.20** 电话**/**手机  Домашний/мобильный номер телефона | | | **1.21** 电子邮箱  Адрес электронной почты (e-mail) | |
| **1.22** 婚姻状况 Семейное положение **□** 已婚Женат/замужем **□** 单身Холост/незамужем **□** 其他 Иное (уточнить): | | | | |
| **1.23** 主要家庭成员**(**配偶、子女、父母等**,**可另纸**)**  Основные члены семьи (супруг//а,  дети, родители и т.д., могут быть напечатаны на отдельном  листе) | 姓名 Ф.И.О. | 国籍 Гражданство | 职业 Профессия | 关系 Отношения |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **1.24**  紧急联络人信息Контактное  лицо при ЧП | 姓名  Ф.И.О. | | 手机  Номер мобильного телефона | |
| 与申请人的关系  Отношения с заявителем | | | |
| **1.25** 申请人申请签证时所在的国家或地区 Страна или территория,  где находится заявитель при подаче заявления на эту визу | | |  | |

二、旅行信息 Раздел 2: Информация о ваших поездках

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | □ 官方访问 Официальный визит | □ 常驻外交、领事、国际组织人员 | | |
|  | □ 旅游 Туризм | в качестве резидента дипломата, консула или сотрудника международных организаций | | |
|  | □ 交流、考察、访问 Неделовой визит | □ 永久居留 Постоянные резиденты | | |
|  | □ 商业贸易 Бизнес | □ 工作 Работа | | |
|  | □ 人才引进 Введение талантов | □ 寄养 Проживание в приемной семье | | |
|  | □ 执行乘务 Член экипажа |  | | |
|  | □ 过境 Транзит |  | | |
|  | □ 短期探望中国公民或者具有中国永久居留资格的外 | □ 与中国公民或者具有中国永久居留资格的外国人 | | |
| **2.1** 申请 | 国人 | 家庭团聚居留超过 **180** 日 | | |
| 入境事由 Цель поездки в КНР | Краткосрочный визит к гражданину КНР или иностранному гражданину с постоянным видом на жительство в КНР | Воссоединение с семьей на срок свыше 180 дней с гражданином КНР или иностранным гражданином с постоянным видом на жительство  в КНР | | |
|  | □ 短期探望因工作、学习等事由在中国停留居留的外国人  Краткосрочный визит к иностранному  гражданину, который учится или работает в КНР | □ 长期探望因工作、学习等事由在中国居留的外国 | | |
|  | 人 | | |
|  | Как сопровождающий член семьи иностранного гражданина, который работает или учится в КНР | | |
|  | □ 短期学习 | □ 长期学习 | | |
|  | Краткосрочное обучение до 180 дней | Долгосрочное обучение свыше 180 дней | | |
|  | □ 短期采访报道 | □ 外国常驻中国新闻机构记者 | | |
|  | Краткосрочная командировка корреспондентов | Постоянное аккредитование корреспондентов | | |
|  | □ 其他**(**请说明**)** Иное (уточнить):： | | | |
| **2.2** 计划入境次数 | * 一次**(**自签发之日起 **3** 个月有效**)** Однократный въезд-выезд (срок действия 3 месяца с даты выдачи визы) * 二次**(**自签发之日起 **3-6** 个月有效**)** Двукратный (срок действия 3-6 месяцев) | | | |
| Планируемое | □ 半年多次（自签发之日起 **6** 个月有效**)** Многократный (в течение 6 месяцев) | | | |
| число посещений | * 一年多次（自签发之日起 **1** 年有效**)** Многократный (в течение 12 месяцев) * 其他（请说明）Иное (уточнить): | | | |
| **2.3** 是否申请加急服务 Вы подаете заявку на срочный сервис ?  注：加急服务须经领事官员批准，将加收费用。 Примечание: Срочный сервис нуждается в одобрении консула, могут применяться. дополнительные сборы | | | □ 是 Да | □ 否 Нет |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **2.4** 本次行程预计首次抵达中国的日期**:**  Предполагаемая дата въезда в КНР (год-месяц-число) | |  |
| **2.5** 预计行程中单次在华停留的最长天数  Срок пребывания каждой поездки в КНР | | Дней |
|  | 日期 Дата | 详细地址 Подробный адрес |
| **2.6** 在中国境内 |  |  |
| 行程（按时间顺序**,** |  |  |
| 可附另纸填写） |
| Маршрут в КНР (во временной  последовательн-ности, могут быть напечатаны на отдельном листе) |
|  |  |
|  |  |
|  |  |  |
| **2.7** 谁将承担在中国期间的费用？  Кто оплачивает расходы заявителя на проезд и во время пребывания в КНР? | |  |
|  | 姓名或名称 | |
|  | Название | |
| **2.8** 中国境内邀请单位或 | 地址 | |
| 个人信息 | Адрес | |
| Информация о приглашающей стороне в КНР |  | |
| 联系电话  Номер телефона | |
|  | 与申请人关系 | |
|  | Отношения с заявителем | |
| 2.9 是否曾经获得过中国签证？如有，请说明最近一次获得中国签证的时间和地点。Вам когда-нибудь были предоставлены китайские визы? Если да, пожалуйста, указать дату и место, когда вам в последний раз была выдана виза. | |  |
| 2.10 过去 12 个月中访问的其他国家或地区Были ли вы в других странах за последние 12 месяцев? Если да, укажите дату, страну посещения и цели поездки. | |  |

三、其他事项 **Раздел 3: Прочие сведения**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1 是否曾在中国超过签证或居留许可允许的期限停留？  Были ли вы в КНР с незаконным нахождением? | **□是** | Да | **□否** | Нет |
| 3.2 是否曾经被拒绝签发中国签证,或被拒绝进入中国？  Вам когда-либо отказывали в выдаче китайской визы или во въезде в КНР? | **□是** | Да | **□否** | Нет |
| 3.3 是否在中国或其他国家有犯罪记录？  Наличие судимости в КНР или в других странах? | **□是** | Да | **□否** | Нет |
| 3.4 是否具有以下任一种情形 Болеете ли вы нижеперечисленными болезнями?  严重精神障碍 Тяжелая психическая  传染性肺结核病 Открытый туберкулез легких  可能危害公共卫生的其他传染病 Прочие опасные для общества заразные болезни | **□是** | Да | **□否** | Нет |
| 3.5 近 30 日内是否前往过流行性疾病传染的国家或地区？  Были ли вы в странах, имеющих заразные болезни за прошедший месяц? | **□是** | Да | **□否** | Нет |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 3.6 如果对 3.1 到 3.5 的任何一个问题选择“是”，请在下面详细说明。  Просьба дать подробные разъяснения в случае ответов Да на вопросы, указанные в пунктах 3.1-3.5 | | | |
| 3.7 如果有本表未涉及而需专门陈述的其他与签证申请相关的事项，请在此或另纸说明。  Если вы располагаете большей информацией, чем указали в анкете, пожалуйста заполните эту графу ниже или на отдельном листе. | | | |
| 3.8 如申请人护照中的偕行人与申请人一同旅行，请将偕行人照片粘贴在下面并填写偕行人信息。Если кто-то путешествует с заявителем и вписан в паспорт заявителя, приклейте его фото и предоставьте информацию ниже. | | | |
| 偕行人信息  *Информация* | 偕行人 1  Лицо 1  粘贴照片于此  *Фото* | 偕行人 2  Лицо 2  粘贴照片于此  *Фото* | 偕行人 3  Лицо 3  粘贴照片于此  *Фото* |
| 姓名  Ф.И.О. |  |  |  |
| 性别  Пол |  |  |  |
| 生日  Дата рождения (год-месяц-число) |  |  |  |

四、声明及签名 **Раздел 4: Заявление и подпись**



* 1. 我声明，我已阅读并理解此表所有内容要求，并愿就所填报信息和申请材料的真实性承担一切法律后果。

Настоящим заявляю, что я прочитал и понял все вопросы данной анкеты и принимаю на себя все юридические последствия за достоверность информации и материалов, которые предоставил.

* 1. 我理解，能否获得签证、获得何种签证、入境次数以及有效期、停留期等将由领事官员决定，任何不实、误导或填写不完整均可能导致签证申请被拒绝或被拒绝进入中国。

Я понимаю, что выдача или отказ от выдачи виз, категория визы, срок ее действия и срок пребывания определяются консулами. Недостоверность или неполнота сведений, указанных в анкете, а также ошибки при ее заполнении могут повлечь отказ в выдаче визы или въезде в КНР.

* 1. 我理解，根据中国法律，申请人即使持有中国签证仍有可能被拒绝入境。

Я понимаю, что в соответствии с китайским законодательством, заявителю может быть отказано во въезде в Китай, даже если виза выдается.

申请人签名

**Подпись самого заявителя:**

日期

**Дата (год-месяч-число):**

注：未满 18 周岁的未成年人须由父母或监护人代签。Для несовершеннолетних ( до 18 лет ) – подпись родителей или законного представителя.

五、他人代填申请表时填写以下内容 **Раздел 5**：**Если данная анкета заполнена другим лицом, укажите ниже.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 5.1 姓名 **Ф.И.О.** |  | 5.2 与申请人关系  **Отношения с заявителем** |  |
| 5.3 地址 **Адрес** |  | 5.4 电话 **Номер телефона** |  |
| 5.5 声明 **Заявление**  我声明本人是根据申请人要求而协助填表，证明申请人理解并确认表中所填写内容准确无误。  Я заявляю, что я заполнил (а) анкету по просьбе заявителя и сам заявитель понимает и заверяет правильность данных в анкете.  代填人签名**/Подпись**： 日期**/Дата(год-месяц-число):** | | | |